

Hoyerswerdaer Amtsblatt



Amtliche Bekanntmachungen und Informationen der Stadt Hoyerswerda
Hamtske wozjewjenja a informacije města Wojerec

Jahrgang 2012

Mittwoch, den 22.08.2012

Nummer 695

Inhalt	Seite
Amtliche Bekanntmachungen / Hamtske wozjewjenja	
Ausschuss – und Ortschaftsratssitzungen im September	1
Öffentliche Ausschreibung nach § 12 Nr. 2 VOB/A	2
Öffentliche Ausschreibung nach § 12 Nr. 2 VOB/A	4
Öffentliche Bekanntmachung zur Auslegung des Entwurfs der Haushaltssatzung 2012	5
Öffentliche Bekanntmachung zur 3. Ände- rung des Flächennutzungsplanes der Stadt Hoyerswerda	5
Bekanntmachung der Lausitzhalle Hoyers- werda GmbH zum Jahresabschluss des Geschäftsjahres 2011	6
Öffentliche Zustellung gem. § 1 Verwal- tungszustellungsgesetz für den Freistaat Sachsen	6
Informationen / Informacije	
Sprechtage der Schiedsstelle	7
Altersjubilare im September	7
Freier Platz im Freiwilligen Sozialen Jahr	8
Seenland-Karten heiß begehrt	9
Herbstferien im Querxenland	9
Informationen zum Stadtfest	10

Ausschuss- und Ortschaftsratssitzungen im Monat September

Verwaltungsausschuss	04.09.2012 17.00 Uhr Neues Rathaus, Sitzungssaal, S.-G.-Frentzel-Str. 1
Technischer Ausschuss	05.09.2012 17.00 Uhr Neues Rathaus Sitzungssaal, S.-G.-Frentzel-Str. 1
Jugendstadtrat	17.09.2012 16.00 Uhr Neues Rathaus Sitzungssaal, S.-G.-Frentzel-Str. 1
OR Bröthen/Michalken	03.09.2012 18.00 Uhr Bürgerhaus, Schäferweg 3 Bröthen/Michalken
OR Knappenrode	19.09.2012 18.30 Uhr Gemeindezentrum K.-Marx-Straße 1 Knappenrode
OR Schwarzkollm	11.09.2012 19.00 Uhr Frentzelhaus, Kubitzberg 1 Schwarzkollm

Amtliche Bekanntmachungen / Hamtske wozjewjeuja

OR Zeißig 20.09.2012
18.00 Uhr
Feuerwehrgebäude,
Dorfau 6a,
Zeißig

Die Tagesordnungen der Ausschusssitzungen entnehmen Sie bitte den Aushängen an der Bekanntma-

chungstafel im Neuen Rathaus, S.-G.-Frentzel-Straße 1.
Die Tagesordnungen der Ortschaftsratsitzungen entnehmen Sie bitte den Aushängen an der Bekanntmachungstafel im Neuen Rathaus, S.-G.-Frentzel-Straße 1 und an den Bekanntmachungstafeln der jeweiligen Ortschaft.

Öffentliche Ausschreibung - § 12 Nr. 2 VOB/A

a) Öffentlicher Auftraggeber:

Stadt Hoyerswerda
Dezernat III / Amt für Planung, Hochbau, Bauaufsicht und Liegenschaften
S.-G.-Frentzel-Straße 1
02977 Hoyerswerda
Telefondurchwahl 03571/456540
Faxdurchwahl 03571/45786540
E-Mail: amt65@hoyerswerda-stadt.de

Vergabestelle:

Dezernat III/VOB-Vergabestelle
S.-G.-Frentzel-Str. 1
02977 Hoyerswerda
Tel.: 03571/457557
Fax: 03571/45787557
E-Mail: ute.noack@hoyerswerda-stadt.de

b) Gewähltes Vergabeverfahren:

Bauftrag - Öffentliche Ausschreibung nach § 3 Abs. 1 Satz 1 VOB/A

c) Die Auftragsvergabe erfolgt nicht auf elektronischem Weg.

d) Art des Auftrages, der Gegenstand der Ausschreibung ist:

Ausführung von Bauleistungen - Stahlbauarbeiten

e) Ort der Ausführung:

Jahnsporthalle, Liselotte-Herrmann-Straße 11, 02977 Hoyerswerda

f) Art und Umfang der Leistung

Die Stadt Hoyerswerda plant die Instandsetzung der Dachkonstruktion der Jahnsporthalle in Hoyerswerda, Liselotte-Herrmann-Straße 11. Die Turnhalle ist nach Typenprojekt als große Turnhalle GT60L (WGK) 1974 errichtet worden. Sie wird intensiv durch Vereinssport genutzt. Die Nutzfläche der Halle von ca. 48 x

22 m ist an der Straßenseite (Südwesten) ein zweigeschossiger Funktionstrakt innerhalb der Hallenkubatur zugeordnet, in dem Umkleide- und Büroräume sowie Sporträume enthalten sind. Die Halle selbst besteht aus einer massiven Stützenkonstruktion mit einem räumlichen Stabwerk als Dachtragwerk.

Los 3 – Stahlbauarbeiten:

Entsprechend Statischer Berechnung werden einzelne, festgelegte Stäbe und Verbindungen des Dachtragwerkes verstärkt:
- ca. 80 Stck. Stabverstärkung
- 10 Stck. verformte Stäbe richten
- 10 m² Korrosionsschutz nacharbeiten

g) Planungsleistungen sind gefordert: nein

h) Aufteilung in Lose: nein

i) Ausführungsfrist:

Baubeginn	17.09.2012
Bauende	08.12.2012

j) Zulässigkeit von Nebenangeboten:

Nebenangebote sind nicht zugelassen.

k) Anforderung der Vergabeunterlagen sind zu richten an:

Die Vergabeunterlagen sind bestellbar bei:
SDV AG – Vergabeunterlagen
Tharandter Straße 23 – 35
01159 Dresden
Tel. 0351 4203-1415
Fax 0351 4203-1460
Mail: vergabeunterlagen@sdv.de
www.vergabe24.de

l) Kostenbeitrag für die Verdingungsunterlagen:

Gedruckte Fassung der Vergabeunterlagen:
26,18 €

Die Bestellung ist möglich per Post, Fax oder E-Mail unter Angabe des Verwendungszweckes **45/12 HB-Hoy** an die unter k) angegebene

Amtliche Bekanntmachungen / Hamtske wozjewjeja

ne Adresse. Die Bezahlung kann durch Lastschrifteinzugsermächtigung, durch Verrechnungsscheck bzw. Überweisung auf das Konto der SDV AG, Postbank Leipzig, Konto-Nr. 0156600907, BLZ 86010090 erfolgen.

Die Auslieferung erfolgt erst nach Eingang eines Zahlungsbeleges. Bei Vorliegen des Leistungsverzeichnisses in Dateiform (z. B. GAEB-Format) erfolgt dessen Auslieferung, bei der gedruckten Fassung der Vergabeunterlagen auf CD-Rom. Die Bestellung der gedruckten Fassung ist auch im Internet unter

www.vergabe24.de im Ausschreibungs-ABC nach kostenpflichtiger Freischaltung und dem Vorliegen einer Lastschrifteinzugsermächtigung möglich.

Die elektronische Fassung der Vergabeunterlagen: **17,85 €** ist ebenfalls im Internet unter www.vergabe24.de im Ausschreibungs-ABC nach kostenpflichtiger Freischaltung und dem Vorliegen einer Lastschrifteinzugsermächtigung abrufbar. Der Betrag wird nicht erstattet. Auskünfte unter Tel. 0351 4203-210

- m) **Frist für Teilnahmeanträge:** entfällt
- n) **Ablauf der Frist für die Einreichung der Angebote:**
am 27.08.2012 um 11.00 Uhr
- o) **Anschrift, an die die Angebote schriftlich zu richten sind:**
Stadt Hoyerswerda
Dezernat III / VOB-Vergabestelle
S.-G.-Frentzel-Straße 1
02977 Hoyerswerda
- p) **Sprache, in der die Angebote abgefasst sein müssen:** deutsch
- q) **Eröffnung der Angebote:**
am 27.08.2012 um 11.00 Uhr
- Ort der Eröffnung der Angebote:**
Stadt Hoyerswerda
Neues Rathaus, S.-G.-Frentzel-Str. 1
Zimmer: 1.16
02977 Hoyerswerda
(Hinweis: Der Raum ist nur zur Submission besetzt!)
Bei der Eröffnung der Angebote dürfen Bieter und deren Bevollmächtigte anwesend sein.

- r) **Geforderte Sicherheiten:**
Gewährleistungsbürgschaft in Höhe von 3 % der Abrechnungssumme
- s) **Wesentliche Zahlungsbedingungen und/oder Verweisung auf die Vorschriften, in denen sie enthalten sind:**
Die Zahlungsbedingungen richten sich nach § 16 VOB/B sowie den Besonderen und Zusätzlichen Vertragsbedingungen der Verdingungsunterlagen.
- t) **Rechtsform, die die Bietergemeinschaft, an die der Auftrag vergeben wird, haben muss:**
Eine Bietergemeinschaft muss als Rechtsform eine gesamtschuldnerisch haftende mit bevollmächtigtem Vertreter sein.
- u) **Verlangte Nachweise für die Beurteilung der Eignung des Bieters:**
Spezieller Eignungsnachweis: Herstellerqualifikation Klasse C nach DIN 18800 Teil 7
Weitere Nachweise:
- Kopie über den Eintrag in die Handwerksrolle/-karte
- Gewerbeanmeldung bzw. Gewerbeummeldung
- Nachweis der Rechts- und Gesellschaftsform mit entsprechendem Auszug aus dem Handelsregister
- Angaben nach § 6 Abs. 3 Nr. 2 a – i VOB/A, insbesondere die Vorlage von aussagekräftigen Referenzen über die Erbringung vergleichbarer Leistungen
- Nachweis einer gültigen und ausreichenden Betriebshaftpflichtversicherung
- gültige Unbedenklichkeitsbescheinigungen der Berufsgenossenschaft und der Krankenkasse
Hinweis:
Die Bescheinigungen dürfen nicht älter als drei Monate sein.
Der Nachweis der Eignung kann durch einen Eintrag in die Liste des Vereins für die Präqualifikation von Bauunternehmen (Präqualifikationsverzeichnis) geführt werden. Nicht präqualifizierte Unternehmen haben zum Nachweis der Eignung mit dem Angebot das ausgefüllte Formblatt 124 „Eigenerklärung zur Eignung“ durch Vorlage von Bescheinigungen zuständiger Stellen zu bestätigen. Die Vergabestelle wird für den Bieter, der den Auftrag erhalten soll, zur Bestätigung seiner Erklärung einen Auszug aus dem Gewerbezentralregister nach § 150 a Gewerbeordnung anfordern.

Amtliche Bekanntmachungen / Hantske wozjewjenja

Alle Nachweise sind auch für eventuell eingesetzte Nachunternehmer zu erbringen.

- v) **Ablauf der Zuschlags- und Bindefrist:**
Die Zuschlags- und Bindefrist endet am **17.09.2012**
- w) **Nachprüfstelle:**
Landratsamt Bautzen
Rechts- und Kommunalamt
Bahnhofstraße 9
02625 Bautzen
Tel.: 03591/5251-15000,
x) Fax: 03591/5250-15000
E-Mail: komm-amt@lra-bautzen.de

Sonstige Angaben:

Ergebnisse der Submission können unter Beilegen eines frankierten und adressierten Rückumschlages im Angebotsschreiben angefordert werden.

Veröffentlichung im Sächsischen Ausschreibungsblatt:
Online auf www.vergabe24.de am 14.08.2012
Gedruckte Fassung: 17.08.2012

Hoyerswerda, den 09.08.2012

Dietmar Wolf
Dezernent

Öffentliche Ausschreibung - § 12 Nr. 2 VOB/A

Außenreinigung Lausitzer Platz in 02977 Hoyerswerda nach dem Wochenmarkt am Samstag

Vergabenummer: II/33/12/23

a) zur Angebotsabgabe auffordernde Stelle / zuschlagserteilende Stelle / Stelle, bei der die Angebote einzureichen sind:

Stadt Hoyerswerda
Vergabestelle VOL
S.-G.-Frentzel-Straße 1
02977 Hoyerswerda
Telefon: 0 35 71/45 61 51 / 0 35 71/ 45 61 23
Telefax: 0 35 71/45 78 61 51 / 0 35 71/45 78 61 23
E-Mail: carmen.skora@hoyerswerda-stadt.de
petra.seuken@hoyerswerda-stadt.de

b) Art der Vergabe:

Öffentliche Ausschreibung gemäß § 3 Abs. 1 VOL/A

c) Form der Einreichung:

schriftlich bei der unter a) aufgeführten Stelle

d) Art, Umfang und Ort der Leistung:

Art:
Dienstleistung
Umfang:
Außenreinigung Lausitzer Platz in 02977 Hoyerswerda nach dem Wochenmarkt am Samstag
Ort der Leistungserbringung:
Lausitzer Platz, 02977 Hoyerswerda

e) Losweise Vergabe: nein

f) Zulassung von Nebenangeboten: nein

g) Ausführungsfrist:

Beginn: 01.01.2013

Ende: 31.12.2014 mit Verlängerungsoption bis 31.12.2015

h) Stelle für die Anforderung der Verdingungsunterlagen:

Sächsisches Druck- und Verlagshaus AG, Bereich Vergabeunterlagen
Tharandter Straße 23 - 33
01159 Dresden

i) Ablauf Angebotsfrist / Bindefrist:

Angebotsfrist: 11.09.2012, 10.45 Uhr
Zuschlags- und Bindefrist: 19.10.2012

j) geforderte Sicherheitsleistungen: keine

k) Wesentliche Zahlungsbedingungen oder Verweisung auf die Vorschriften:

Die Zahlungen erfolgen nach den Regelungen der VOL/B.

l) Geforderte Unterlagen zur Beurteilung der Eignung der Bieter:

Vordruck „Eigenerklärung“ mit den darin geforderten Erklärungen (Eintragung Gewerbezentralregisterauszug; Verfehlungen; Zahlung von Steuern und Abgaben sowie Sozialbeiträge; Mitgliedschaft Berufsgenossenschaft; Umsatz und Referenzen der letzten drei abgeschlossenen Geschäftsjahre; Solvenz/ Liquidität; Zahlung Mindestlohn)
Kopie des Handelsregisterauszugs bzw. Kopie der Gewerbeanmeldung /-Ummeldung
Nachweis einer Betriebshaftpflichtversicherung inkl. Höhe der Deckungssumme

Amtliche Bekanntmachungen / Hamtske wozjewjenja

m) Höhe etwaiger Vervielfältigungskosten:
zu erfragen bei unter h) angegebenen Stelle

n) Zuschlagskriterien:
100 Prozent Preis

Öffentliche Bekanntmachung zur Auslegung des Entwurfs der Haushaltssatzung 2012

Auf der Grundlage des § 76 Abs. 1 der Gemeindeordnung für den Freistaat Sachsen (SächsGemO) in der Fassung der Bekanntmachung vom 18.03.2003 (SächsGVBl. S. 155), zuletzt geändert durch Artikel 1 des Gesetzes zur Änderung der Gemeindeordnung für den Freistaat Sachsen und des Sächsischen Beamtengesetzes vom 1. Juni 2006 (SächsGVBl. S. 151) wird bekanntgemacht, dass der *Entwurf der Haushaltssatzung* der Stadt Hoyerswerda für das *Haushaltsjahr 2012* in der Zeit

vom 27.08.2012 bis 04.09.2012

(sieben Arbeitstage) während der Dienststunden

Montag	08.30 bis 15.00 Uhr
Dienstag	08.30 bis 12.00 Uhr 13.00 bis 16.00 Uhr
Mittwoch	08.30 bis 12.00 Uhr
Donnerstag	08.30 bis 12.00 Uhr 13.00 bis 18.00 Uhr
Freitag	08.30 bis 12.00 Uhr

bei der Stadtverwaltung Hoyerswerda, Amt für Finanzen, Zimmer 21, Schlossergasse 1, 02977 Hoyerswerda zur Einsicht öffentlich ausliegt.

Einwendungen können bis zum Ablauf des siebten Arbeitstages nach dem letzten Tag der Auslegung von den Einwohnern und Abgabepflichtigen der Verwaltung schriftlich zugeleitet oder mündlich zu Protokoll gegeben werden.

S k o r a
Oberbürgermeister

3. Änderung des Flächennutzungsplanes der Stadt Hoyerswerda

Hier: Veranlassung zur Beteiligung der berührten Behörden und sonstigen Träger öffentlicher Belange sowie der Öffentlichkeit nach § 3 Abs. 2 und § 4 Abs. 2 BauGB

Der vom Stadtrat der Stadt Hoyerswerda in seiner 34. (ordentlichen) Sitzung am 17.07.2012 gebilligte und zur Auslegung bestimmte Entwurf zur 3. Änderung des Flächennutzungsplanes (FNP) der Stadt Hoyerswerda einschließlich Begründung in der Fassung vom Juni 2012 liegen

vom 30.08.2012 bis einschließlich 01.10.2012

im Neuen Rathaus Hoyerswerda,
S.-G.-Frentzel-Straße 1
im Foyer

während der Dienststunden

Montag bis Mittwoch	08.00 bis 12.00 Uhr 13.00 bis 16.00 Uhr
Donnerstag	08.00 bis 12.00 Uhr 13.00 bis 18.00 Uhr
Freitag	08.00 bis 12.00 Uhr

zu jedermann Einsicht öffentlich aus.

Die 3. Änderung des FNP berühren nicht die Teilgebiete der 1. und 2. Änderung des FNP. Die Änderung wird notwendig, um folgende Ziele der Stadtentwicklung zu erreichen:

- Entwicklung des zentralen Versorgungsbereiches der Altstadt zu einem hochwertigen Nahversorgungszentrum
- Sicherung von Flächen für die Gewinnung von Solarenergie

Mit dem Einzelhandels- und Zentrenkonzept der Stadt Hoyerswerda aus dem Jahr 2008 wurde u. a. für die Altstadt ein zentraler Versorgungsbereich definiert, der für die Ansiedlung von großflächigem Einzelhandel geeignet ist. Zur planungsrechtlichen Sicherung der Fläche ist die Änderung des Flächennutzungsplanes erforderlich. Der im wirksamen FNP als Wohn- bzw.

Amtliche Bekanntmachungen / Hantske wozjewjenja

Mischbaufläche sowie angrenzend als Grünfläche dargestellte Bereich soll mit der Änderung als Sonderbaufläche „Handel“ dargestellt werden.

Das Energie- und Klimaschutzkonzept der Stadt Hoyerswerda aus dem Jahr 2009 sieht vor, Standorte für die Gewinnung erneuerbarer Energien zu entwickeln. Im Gewerbegebiet Nardt sollen zwei Flächen, die ursprünglich für die Ansiedlung von Gewerbe geplant wurden, mit der geänderten Fassung des FNP als Sonderbaufläche „Solaranlage“ dargestellt werden. Nördlich des Siedlungsgebietes von Zeißig soll eine Fläche zwischen der Straße zum Industriegelände und den Bahnanlagen als Sonderbaufläche „Solaranlage“ dargestellt werden, die in der wirksamen Fassung als Grünfläche dargestellt ist.

Die geänderten Planungsvorstellungen der Stadt Hoyerswerda machen aufgrund der geänderten Nutzungsart der Teilflächen eine Änderung des Flächennutzungsplanes erforderlich. Parallel zur Änderung des FNP werden verbindliche Bauleitpläne aufgestellt. Die Grundzüge der Flächennutzungsplanung der Stadt insgesamt werden nicht berührt. Nach § 2 Abs.4 BauGB wurde eine Umweltprüfung durchgeführt. Der Begründung zur 3. Änderung des Flächennutzungsplanes liegt ein Umweltbericht bei, um die umweltrelevanten

Belange nach § 1 Abs. 6 Nr. 7 BauGB zu prüfen und abzuwägen. Der Umweltbericht ermittelt, beschreibt und bewertet die Umweltauswirkungen der Planung. Dabei wird jede Teilfläche separat betrachtet. Mit der öffentlichen Auslegung kann zu den Inhalten der 3. Änderung des Flächennutzungsplanes Stellung genommen werden. Es besteht außerdem im Amt für Planung, Hochbau und Bauaufsicht und Liegenschaften, Fachbereich Stadtplanung, die Möglichkeit der Unterrichtung und Erörterung zur 3. Änderung des Flächennutzungsplanes.

Die Inhalte der öffentlichen Auslegung zur 3. Änderung des Flächennutzungsplanes finden Sie unter folgendem Link [www.hoyerswerda.de/Einwohner/Rathaus_aktuell/öffentliche Beteiligungen](http://www.hoyerswerda.de/Einwohner/Rathaus_aktuell/oeffentliche_Beteiligungen) auch im Internet.

Es wird darauf hingewiesen, dass erst nach der Auslegungsfrist abgegebene Stellungnahmen bei der Beschlussfassung über die 3. Änderung des Flächennutzungsplanes nach § 4a Abs. 6 BauGB unberücksichtigt bleiben können.

Hoyerswerda, 19.07.2012

Skora

Oberbürgermeister

Dienstsiegel

Bekanntmachung der Lausitzhalle Hoyerswerda GmbH zum Jahresabschluss des Geschäftsjahres 2011

Die Geschäftsführung der Lausitzhalle Hoyerswerda GmbH gibt bekannt, dass der Jahresabschluss zum 31.10.2011 und der Lagebericht des Geschäftsjahres 2011 durch die BDO AG Wirtschaftsprüfungsgesellschaft geprüft wurden. Die Prüfung umfasst auch die Aufgaben des § 53, Absatz 1 Ziffern 1 und 2 Haushaltsgrundsätzegesetz.

Die Prüfung der Ordnungsmäßigkeit der Geschäftsfüh-

rung ergab keine Beanstandungen. Es wurde festgestellt, dass die Buchführung und der Jahresabschluss den gesetzlichen Vorschriften entsprechen und dass der Jahresabschluss im Einklang mit dem Lagebericht steht.

Die Offenlegung des Jahresabschlusses erfolgt im elektronischen Bundesanzeiger.

Hoyerswerda, 13.07.2012

Sven Tietze

Geschäftsführer

Öffentliche Zustellung gem. § 1 Verwaltungszustellungsgesetz für den Freistaat Sachsen (SächsVwZG) i.V.m. § 15 SächsVwZG

Öffentliche Zustellung gem. § 1 Verwaltungszustellungsgesetz für den Freistaat Sachsen (SächsVwZG) i.V.m. § 15 SächsVwZG

Abgabenbescheid vom 18.07.2012

Hundesteuer

Steuer-Nr.: 00/00-0246-26/001

Unbekannter Aufenthalt

Finke, Steffen, Ernst-Heim-Straße 21, 02977

Hoyerswerda

Informationen / Informacije

Molatta, Oskar Otto-Damerau-Str. 6	23.09.1932	Rüdiger, Ursula Lilienthalstr. 1	21.09.1927
Springer, Johanna Sammelweisstr. 29	24.09.1932	Thannheiser, Irmgard Liselotte-Herrmann-Str. 22	21.09.1927
Fuchs, Arnold Sammelweisstr. 21	25.09.1932	Friedl, Elfrieda Bautzener Allee 27	23.09.1927
Koitzsch, Edith Johannes-R-Becher-Str. 26	27.09.1932	Lehmann, Hela Otto-Damerau-Str. 2	23.09.1927
Rönsch, Brigitte Ferdinand-von-Schill-Str. 7	27.09.1932	Glombitza, Dorothea Albert-Schweitzer-Str. 11	25.09.1927
Altersjubilare, 85 Jahre		Altersjubilare, 90 Jahre	
Jäger, Erika Erich-Weinert-Str. 40	01.09.1927	Sell, Ingeburg Albert-Schweitzer-Str. 28	03.09.1922
Lubosch, Ilse Konrad-Zuse-Str. 8	02.09.1927	Rieger, Ingeborg Clara-Zetkin-Str. 3	15.09.1922
Lotze, Herbert Friedrich-Löffler-Str. 12	04.09.1927	Pinkau, Johanna Bautzener Allee;51	19.09.1922
Kühn, Anna Rosa-Luxemburg-Str. 73	08.09.1927	Fabich, Mathilde Straße des Friedens 5	24.09.1922
Stefaniak, Käthe Gerhard-von-Scharnhorst-Str. 3	11.09.1927	Barg, Heinz Ortsteil Schwarzkollm; Petzerberg 9	29.09.1922
Schwarzbach, Ruth An der Thrune 7 C	16.09.1927	Altersjubilare, 97 Jahre	
Nerlich, Lucia Steinbrückstr. 19	20.09.1927	Patzschke, Else Steinstr. 12 C	20.09.1915

Freiwillige/r gesucht

Knappenrode. Das Sächsische Industriemuseum: Energiefabrik Knappenrode sucht zum 1. Oktober 2012 einen Mitarbeiter / eine Mitarbeiterin im Rahmen des Freiwilligen Sozialen Jahres. Der Einsatz soll in den Bereichen Besucherbetreuung und Museumspädagogik erfolgen. Vorkenntnisse zum Lausitzer Braunkohlenbergbau sind nicht erforderlich, Interessenten sollten jedoch Freude am Umgang mit Menschen und „keine Angst vor schmutzigen Händen“ haben. Denn: Der Einsatz erfolgt in einer ehemaligen Brikettfabrik. Inte-

ressenten melden sich bitte so schnell wie möglich beim Netzwerk für Kinder- und Jugendarbeit e.V. in Bischofswerda.

Kontakt:
Netzwerk für Kinder- und Jugendarbeit e.V.
Freiwilligendienst
Platz des Volkes 1
01877 Bischofswerda
Tel.: 03594 / 70 47 26
Fax: 03594 / 70 74 62
E-Mail: fsj@kijunetzwerk.de

Informationen / Informacije

Seenland-Karten heiß begehrt Großformatige Übersichtskarte bereits vergriffen / Neue Radwanderkarte Lausitzer Seenland erschienen

Die vom Tourismusverband Lausitzer Seenland e.V. herausgegebene Übersichtskarte im Posterformat erfreut sich so großer Beliebtheit, dass sie nun bereits vergriffen ist. Einen aktualisierten Nachdruck für die Saison 2013 wird der Tourismusverband prüfen und dazu den weiteren Bedarf bei den touristischen Anbietern und Gastgebern im Lausitzer Seenland ermitteln. Da auch Radwanderkarten der Urlaubsregion stark nachgefragt sind, erscheint die Wander- und Radwanderkarte Lausitzer Seenland vom Verlag Sachsen Kartographie jetzt bereits in der 6. Auflage. Die Karte bildet das Wegenetz im gesamten Lausitzer Seenland vom Gräbendorfer See im Norden bis zum Bärwalder See im Osten ab. Die temporären Sanierungs- und Sperrbereiche wurden in der Karte aktualisiert. Neben Fernradwegen, wie die Niederlausitzer Bergbautour

und Seenland-Route informiert die Karte über thematische Radrouten, Fahrradvermietungen und – servicestellen sowie Sehenswürdigkeiten, Gastgeber, Badestellen und Aussichtspunkte im Lausitzer Seenland. Die Seen werden im Kurzportrait vorgestellt. Die Karte im Maßstab 1: 50.000 ist wetter- und reißfest, enthält ein UTM-Netz und ist GPS-tauglich. Die neue Karte ist für 5,90 Euro ab sofort bei den Touristinformationen Hoyerswerda und Senftenberg sowie im Buchhandel erhältlich.

Presseanfragen:

Tourismusverband Lausitzer Seenland e.V.
Katja Wersch (Öffentlichkeitsarbeit/Marketing)
Schlossergasse 1, 02977 Hoyerswerda
Tel. 03571 / 456810
Fax 03571 / 456819
wersch@lausitzerseenland.de
www.lausitzerseenland.de

Herbstferien-Camps

Es spukt im Querxenland – für Kinder die Herbstferien der besonderen Art

Wer Spuk und Halloween mag und 6 bis 13 Jahre alt ist, sollte zu uns ins Querxenland kommen. In den Herbstferien vom 21.-26. Oktober könnt ihr bei uns eine tolle Woche voll Action erleben. Los geht es mit einer Geisterrallye im Dunkeln, um das Querxenland besser kennen zu lernen. Ein schaurig schöner Ratespaß erwartet euch in unserer Oberlausitzstube. Am Abend trifft ihr eure Kinohelden auf der Leinwand. Mit allen Sinnen könnt ihr im Gruselkabinett Gegenstände ertasten oder bei einer Wanderung durch den Wald mit Kompass und Taschenlampe hautnah Geister erleben. Beim Spuk aus dem Backofen stellt ihr gruseliges Gebäck her. Bei einer Halloweenparty gibt es viel Musik und leckere Drinks. Unter dem Motto „Geistreich im Geisterwald“ könnt ihr euch vorher gruselige Masken und anderes basteln. Und Gruselgeschichten am Lagerfeuer werden euch einen Schauer über den Rücken jagen. Dabei gibt es Punsch und leckeren Knüppelteig. Die anschließende Fackelwanderung führt euch nochmals durch den dunklen Querxen-Wald.

Sport und Action in den Herbstferien – ein gemeinsames Erlebnis tschechischer und deutscher Jugendlicher

Für die Größeren ab 12 bis 16 Jahren bieten wir im Rahmen unseres geförderten Projektes „Aktiv und gesund – Grenzüberschreitendes Bildungsnetzwerk für Freizeit und Sport“ vom 20. – 27. Oktober eine einwöchige Reise in unser Partnerobjekt im tschechischen Cesky Dub an. Treffpunkt wird im Querxenland sein und dann fahrt ihr mit dem Bus zum Zielort in das größte Sportzentrum unweit des Jeschken. Untergebracht seid ihr in 3 und 4-Bettzimmern mit Dusche und WC. Sportlich und kulturell aktiv werdet ihr dort gemeinsam mit tschechischen Kindern und Jugendlichen erlebnisreiche Tage verbringen. Es wird einen Sporttag geben, bei dem ihr euch bei Fußball, Tennis, Volleyball und Fitness ausprobieren könnt. Danach gibt es zur Entspannung einen Wellnessbereich mit Sauna und Whirlpool. Auf dem Programm stehen außerdem ein Ausflug nach Liberec in den Aqua-Park Babylon und den IQ-Park, in dem es viele Aktionen zum Experimentieren und Spielen gibt, sowie ein Besuch des Schlosses Sychrow und die Besichtigung einer Glashütte.

In beiden Feriencamps unterstützen euch gut ausgebildeten Betreuer, die euch als Ansprechpartner immer zur Seite stehen. Und für euer leibliches Wohl wird in beiden Einrichtungen mit Vollverpflegung bestens ge-

Informationen / Informacije

sorgt. Eure Eltern können euch bei Frau Stange direkt im „Querxenland“ unter Tel. 03586 451125 anmelden. Nähere Infos zum Querxenland und zu den Feriencamps gibt es unter www.querxenland.de

So erreichen Sie uns:

Querxenland Seifhennersdorf
 Pressearbeit Ines Stange
 Viebigstraße 1
 02782 Seifhennersdorf
 Tel. : 03586 45110, Fax: 03586 451116
 E-Mail: info@querxentours.de,
 Internet: www.querxenland.de

17. Stadtfest Hoyerswerda vom 07. bis 09. September 2012

Zum nunmehr 17. Stadtfest verwandelt sich Hoyerswerdas Altstadt in eine Partymeile, die Spaß und gute Laune verspricht. Schon bekannte aber auch neue Künstler werden an drei Tagen auf zwei Bühnen für eine ausgelassene Stimmung sorgen. Neben viel Musik sorgen Gastronomiestände für das leibliche Wohl und zahlreiche Fahrgeschäfte für Unterhaltung. Eine besondere Attraktion ist in diesem Jahr sicher **das Riesenrad** gleich neben dem Zoo.

Eröffnet wird das Stadtfest am Freitag, den 07.09.2012 um 17.00 Uhr in gewohnter Weise durch Herrn Oberbürgermeister Skora und dem Blasorchester Lausitzer Braunkohle e.V. Am gleichen Abend versprechen auch **Biba und die Butzemänner** sowie die **Radio Lausitz Party** Feierlaune.

Am Samstag darf man sich nach dem **DAK-Citylauf** auf die Hits von NDW-Star **Markus** freuen. Ein besonderes Highlight des Stadtfestes wird dann sicher das abendliche Rock-Konzert der AC/DC Coverband „**Dr. Kinski**“. Stargast dieses Rockspektakels ist niemand anderes als **Chris Doerk**, deren Hits auch nicht fehlen werden. Und danach darf wieder weiter gefeiert werden bei der **Radio Lausitz Party**.

Auch am Sonntag gibt es Musik und Bühnenprogramm für jeden Geschmack. Höhepunkt des diesjährigen Stadtfestes wird aber sicher die Band **Los Colorados** sein - bekannt durch ihren offiziellen ZDF-Fußballhit der diesjährigen EM. Mit ihrer sehr eigenen Version des Hits „I like to move it“ haben die vier Jungs aus der Ukraine nicht nur das ZDF-Studio gerockt, sondern auch die Fanmeile in Berlin. Krönender Abschluss des diesjährigen Stadtfestes in Hoyerswerda ist ein großes Höhenfeuerwerk.

Programm zum 17. Stadtfest

Freitag, 07.09.2012

17.00 – 18.30 Uhr Große Bühne	Eröffnung durch Herrn Oberbürgermeister Stefan Skora und dem Orchester Lausitzer Braunkohle
18.30 – 20.00 Uhr Kleine Bühne	Sign´d Mark
20.00 – 22.00 Uhr Große Bühne	Biba und die Butzemänner
22.00 – 02.00 Uhr Kleine Bühne	Radioparty (Radio Lausitz)

Samstag, 08.09.2012

11.00 – 13.00 Uhr Kleine Bühne	Frühshoppen
13.00 – 18.00 Uhr	DAK Citylauf mit Siegerehrung auf der großen Bühne und Fläche vor Zeemann und Marktplatz
14.00 – 15.00 Uhr Kleine Bühne	Rock´n´Roll Trio
15.30 – 16.15 Uhr Kleine Bühne	Puppenbühne „Laretti“
16.30 – 18.00 Uhr Kleine Bühne	Dav Hanson
18.30 – 20.00 Uhr Große Bühne	Markus
21.00 – 23.00 Uhr Große Bühne	AC/DC Coverband mit Stargast Chris Doerk

Informationen / Informacije

23.00 – 02.00 Uhr
Kleine Bühne Radioparty (Radio Lausitz)

Sonntag, 09.09.2012

11.00 – 13.00 Uhr
Kleine Bühne „Trachtenkapelle Spremberg
“ e.V.

13.00 – 15.00 Uhr
Große Bühne Vereinsfenster
(Vereine der Stadt stellen sich vor)

15.00 – 16.00 Uhr
Festumzug Draufgänger Guggis

16.00 – 17.00 Uhr
Große Bühne Puppenbühne „Laretti“

17.00 – 18.00 Uhr
Kleine Bühne Helene Fischer Double

19.00 – 21.00 Uhr
Große Bühne Los Colorados

21.00 Uhr Feuerwerk

Änderungen vorbehalten!

I M P R E S S U M

HERAUSGEBER:

Der Oberbürgermeister der Stadt Hoyerswerda / Wyši měščanosta města Wojerec

REDAKTION, SATZ, DRUCK und VERTRIEB:

Büro Oberbürgermeister und Amt Innerer Service, S.-G.-Frentzel-Straße 1, 02977 Hoyerswerda
Tel.: 03571/456102; Fax: 03571/45786102

VERANTWORTLICH:

Olaf Dominick

BEZUG:

Jahresabonnement über Postversand zum Preis von 27,12 Euro. Die Aufnahme eines Abonnements ist bei anteiligem Abonnementspreis jederzeit möglich. Das Abonnement ist mit einer Frist von einem Monat zum Jahresende schriftlich kündbar.